

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 10415579 1

Smetana, Bedrich
[Ceska pisen. Piano-vocal
score. Russian,
Cheshskaia pesnia

M

1533

S74C36

ХОРОВЫЕ
СОИЗВЕДЕНИЯ

БЕДРЖИХ
СМЕТАНА

ЧЕШСКАЯ ПЕСНЯ

КАНТАТА

МУЗЫКА — МОСКВА • 1967



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761104155791>

БЕДРЖИХ СМЕТАНА

ЧЕШСКАЯ ПЕСНЯ

КАНТАТА

ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА И ОРКЕСТРА

Слова Яна ЗВЕЗДНОГО

Русский текст С. БОЛОТИНА

Клавир

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА · МОСКВА · 1967

«ЧЕШСКАЯ ПЕСНЯ», единственная кантата для смешанного хора и оркестра БЕДРЖИХА СМЕТАНЫ, уже давно принадлежит к основным репертуарным произведениям хоровых коллективов Чехословакии. Она привлекает исполнителей ярким национальным колоритом, свежестью музыкального языка. Кантата воспеваает национальные хоровые песни: первая часть написана в старинном традиционном чешском стиле, вторая часть — девичья любовная песня, третья воспеваает своеобразие коллективной песни, и четвертая, кульминационная часть, — патриотическая песня. Соответственно распределяется и роль хора: в первой и четвертой частях — это смешанный хор, во второй — женский, в третьей — мужской.

Стихотворной основой для кантаты послужило произведение князя-«будителя» Яна Йиндржиха Марека (1803—1853 гг.), известного под псевдонимом Яна Звездного. Текст этот, популярный в 40-х годах XIX века (период чешского национального возрождения), был неоднократно положен на музыку. Сметане стихи были известны уже со студенческих лет.

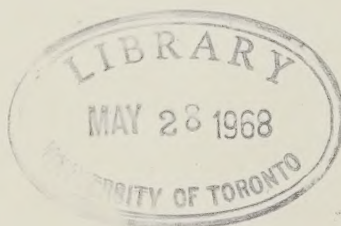
Впервые композитор обратился к ним в начале 60-х годов, написав мужской хор без сопровождения (рукопись хранится в Праге, в музее Сметаны). Уже после создания оперы «Проданная невеста», в 1868 году Сметана возвращается к тексту Яна Звездного и пишет совершенно новую музыку для смешанного хора с сопровождением фортепиано. И 16 мая 1870 года, на съезде смешанных хоровых коллективов, в Новогородском пражском театре «Чешская песня» прозвучала впервые. Смешанным хором в 400 человек дирижировал Фердинанд

Геллер. При таком большом составе хора сопровождение оказалось недостаточным, и на концерте пражского хора «Глагол», 29 марта 1875 года, оно было усилено фисгармонией (рукопись обработки не сохранилась; по-видимому, Сметана не был ее автором).

Оркестровал сопровождение к кантате композитор только в 1878 году, после создания оперы «Тайна». Это был окончательный вариант кантаты. Произведению предшествует увертюра, построенная на темах кульминационной четвертой части; небольшие проигрыши к частям заменены обширными вступлениями; уточнена декламация; в четвертую часть композитор дописал 2 такта. Оркестровая партитура была закончена в Ябкеницах 20 сентября, а 24 ноября кантату впервые с оркестровым сопровождением исполнил в Праге смешанный хор Чешского театра под управлением Адольфа Чеха.

Коротко об изданиях произведения. В 1882 году появился в печати ранний вариант «Чешской песни» — с сопровождением фортепиано, неоднократно переиздававшийся впоследствии. К 100-летию со дня рождения великого чешского композитора, в 1923 году, были литографированы оркестровая партитура и нотный материал для оркестра. Клавир окончательного варианта вышел в Праге в 1933 году, а первое аннотированное издание партитуры появилось там же в 1941 году. В 1950 году Карел Шольц, член редакционной комиссии в Праге, подготовил полный клавир кантаты Сметаны, который наиболее полно отражает партитуру и стал основой изучения и исполнения «Чешской песни». По этому изданию и печатается впервые в нашей стране данный клавир кантаты Сметаны.

Э. Леонов



M
1533
574C36

ЧЕШСКАЯ ПЕСНЯ

КАНТАТА

Слова Яна ЗВЁЗДНОГО
Русский текст С. Болотина

Б. СМЕТАНА
(1824 - 1884)

Вступление

Moderato (♩ = 92)

Ф-п. *)

ff *sf* *sf* *sf*

sf *sf* *sf* *sf*

sf *sf* *p*

cresc. *sf* *f* *sf*

p *dolce*

con fda.

*) Клавир по авторской партитуре подготовлен Карелом Шольцем.

dolce
piu p
dim.
pp
cresc.
sf
sf marcato
sf
sf sub.p
Attacca

I

Нет прекрасней чешских песен!

Andante (♩ = 60)
mf
p
(lunga) pp
С. Нет прекрасней чешских пе сен! Их на - пев всег - да чу - де сен!
А. Нет прекрасней чешских пе сен! Их на - пев всег - да чу - де сен!
Т. Нет прекрасней чешских пе сен! Их на - пев всег - да чу - де сен!
Б. Нет прекрасней чешских пе сен! Их на - пев всег - да чу - де сен!
mf
p
(lunga)
Andante (♩ = 60)

mf > В под-не - бе-сье серд-це мчит - ся, у-ле-та-ет ввысь ду-ша!

mf > В э-тих пе-снях в под-не - бе-сье, слов-но пти-ца, серд-це мчит-ся, у-ле-та-ет ввысь ду-ша, ввысь ду-ша!

mf > Слов-но пти-ца, серд-це мчит - ся,

Слов - но пти - ца, серд-це мчит - ся,

mf < > *non legato*

rit. *a tempo*

Слов-но птица, серд-це мчит-ся, у-ле-та-ет ввысь ду-ша! Нет пре-крас-ней чеш-ских пе-

слов - но птица, серд-це мчит-ся, у-ле-та-ет ввысь ду-ша! Нет пре-крас-ней чеш-ских пе-

rit. *a tempo*

p > - сен! Мир бес- край-ний *pp* пе-сням *pp* те *cresc.* сен! Мир бес- край-ний те - сен!

p > - сен! Мир бес- край-ний *pp* пе-сням *pp* те *cresc.* Мир бес- край-ний те - сен!

p > - сен! Мир бес- край-ний *pp* пе-сням *pp* те *cresc.* Мир бес- край-ний те - сен!

p > *pp*

Сколько счастья в песне

L'istesso tempo

p

cresc.

f

Allegretto (♩ = 68)

C. I

mf dolce cantabile

Сколько счастья в песне, ес-ли хор девичий, девичий на-чал пе-сню! Сколь-ко сча-стья

C. II

mf

A. I

mf

Сколько сча-стья в пе-сне, ес-ли хор девичий, девичий на-чал пе-сню! Сколь-ко сча-стья

A. II

mf

Allegretto (♩ = 63)

sf

p

в пе-сне, ес-ли хор де-вичий, де-вичий на-чал пе-сню, хор де-вичий на-чал

в пе-сне, ес-ли хор де-вичий, де-вичий на-чал пе-сню, хор де-вичий на-чал

p *sf* *sf* *p*

пе-сню, хор де-вичий на-чал пе-сню! Льют-ся не-сни вслед друг дру-гу,

пе-сню, хор де-вичий на-чал пе-сню! Льют-ся не-сни вслед друг дру-гу,

sf *p* *p dolce* *p dolce* *p dolce* *p*

как ручей журнит по лу-гу, к речке добе-жать спе-ша. Льют-ся не-сни вслед друг дру-гу,

как ручей журнит по лу-гу, к речке добе-жать спе-ша. Льют-ся не-сни вслед друг дру-гу,

cresc. leggiero *sf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *p*

как ручей журчат по лу-гу, к реч-ке до-бе-жать спе-ша. Где со-шлись де-

как ручей журчат по лу-гу, к реч-ке до-бе-жать спе-ша. Где со-шлись де-

f *pp* *ppp*

f *pp* *ppp*

f *pp* *ppp*

f *pp* *ppp*

p *f* *pp* *ppp*

cresc. molto *f* *pp*

ви-цы вме-сте, там лют-ся о сча-стье, о сча-стье пе-сни! Где со-шлись де-

cresc. molto *f* *pp*

ви-цы вме-сте, там лют-ся о сча-стье, о сча-стье пе-сни! Где со-шлись де-

cresc. molto *f* *pp*

p *cresc.* *f* *p*

molto cresc. *f*

ви-цы вме-сте, там всег-да о сча-стье, там о сча-стье,

molto cresc. *f*

ви-цы вме-сте, там всег-да о сча-стье, там о сча-стье,

molto cresc. *f*

ви-цы вме-сте, там всег-да о сча-стье, там о сча-стье,

molto cresc. *f*

mf *f* *f*

pp там о сча- стье лют ся пе- сни! *dim.* *p* Где со-шлись де-

pp там о сча- стье лют ся пе- сни! *dim.* *p* Где со-шлись де-

pp там о сча- стье лют ся пе- сни! *dim.* *p* Где со-шлись де-

pp там о сча- стье лют ся пе- сни! *dim.* *p* Где со-шлись де-

cresc. -ви-цы вме-сте, о любви по-ют ся пе- сни, о любви по-ют-ся

cresc. -ви-цы вме-сте, о любви по-ют ся пе- сни, о любви по-ют-ся

cresc. -ви-цы вме-сте, о любви по-ют ся пе- сни, о любви по-ют-ся

cresc. -ви-цы вме-сте, о любви по-ют ся пе- сни, о любви по-ют-ся

f *p* *p dolce*

dim. *ppp* пе сни! *dim.* *ppp*

dim. *ppp* пе сни! *dim.* *ppp*

dim. *ppp* пе сни! *dim.* *ppp*

dim. *ppp* пе сни! *dim.* *ppp*

p

III

В песне чешской гром веселья

[illegible]

cresc. *sf.* *p*

но-сит-ся ве-тер, иг-ра-я, слов-но над зе-ле-ню ма-я но-сит-ся ве-тер, иг-ра-я! Так, так и пе-сня хо-ро-

cresc. *sf.* *p*

но-сит-ся ве-тер, иг-ра-я, слов-но над зе-ле-ню ма-я но-сит-ся ве-тер, иг-ра-я! Так, так и пе-сня хо-ро-

cresc. *sf.* *p*

но-сит-ся ве-тер, иг-ра-я, слов-но над зе-ле-ню ма-я но-сит-ся ве-тер, иг-ра-я! Так, так и пе-сня хо-ро-

cresc. *sf.* *p*

но-сит-ся ве-тер, иг-ра-я, слов-но над зе-ле-ню ма-я но-сит-ся ве-тер, иг-ра-я! Так, так и пе-сня хо-ро-

dolce *p*

ша! Так и пе-сня хо-ро-ша! В пе-снечешской гром ве-се-ля,

dolce *p*

ша! Так и пе-сня хо-ро-ша! В пе-снечешской гром ве-се-ля,

dolce *p*

ша! Так и пе-сня хо-ро-ша! В пе-снечешской гром ве-се-ля,

dolce *p*

ша! Так и пе-сня хо-ро-ша! В пе-снечешской гром ве-се-ля,

mf *p*

piu allegro

ес-ли пар-ни влад за-пе-ли, ес-ли та-ку-ю пе-сню гря-нул хор!

се-ля, пар-ни влад за-пе-ли, ес-ли та-ку-ю пе-сню гря-нул хор!

ес-ли пар-ни влад за-пе-ли, ес-ли та-ку-ю пе-сню гря-нул хор!

sf

pp *cresc.*

В пе-сne чеш-ской гром ве-се-ля, е-сли пар-ни в лад за-пе-ли, хо-ром е-е за-
pp *cresc.*
 В пе-сne, а пе-сne чеш-ской гром ве-се-ля, пар-ни в лад за-пе-ли, хо-ром е-е за-
pp *cresc.*
 В пе-сne чеш-ской гром ве-се-ля, е-сли пар-ни в лад за-пе-ли,

pp *cresc.*

f *sf* *ff* *Più mosso*

- пе-ли, е-сли пар-ни за-пе-ли, хо-ром е-е за-пе-ли, е-сли мы хо-ром
f *sf* *ff*
 - пе-ли, е-сли пар-ни за-пе-ли, хо-ром е-е за-пе-ли, е-сли мы хо-ром
f *sf* *ff*

f *sf* *ff* *Più mosso*

за-пе-ли, мы хо-ром е-сли е-е за-пе-ли!
sf *sf* *sf*
 за-пе-ли, мы хо-ром е-сли е-е за-пе-ли!
sf *sf* *sf*

ff marcato *sf* *sf* *sf*

Ad.

IV

Сердцу вторят песни наши

Moderato maestoso (♩ = 92)

С. ff
Серд - цу вто - рят пе - снѣ на - ши, серд - цу вто - рят пе - снѣ

А. ff
Серд - цу вто - рят пе - снѣ на - ши, серд - цу вто - рят пе - снѣ

Т. ff
Серд - цу вто - рят пе - снѣ на - ши, серд - цу вто - рят пе - снѣ

Б. ff
Серд - цу вто - рят пе - снѣ на - ши, серд - цу вто - рят пе - снѣ

Піù allegro
на - ши: то заплачут, то запляшут,
то заплачут, то запляшут,
на - ши: то заплачут, то заплачут, то запляшут, то запляшут,
то заплачут, то запляшут,
Піù allegro
то заплачут, то запляшут,
то заплачут, то запляшут,
то заплачут, то запляшут, то заплачут, то запляшут,
то заплачут, то запляшут,

Lento (♩ = 80)

L'istesso tempo, ma scherzoso, leggiero

p dolce
то журчат ре-кой звон-ко - ю, то гремят гро-зой гром-ко-ю, то за-тих-нут, чуть ды-ша,
p dolce
то журчат ре-кой звон-ко - ю, то гремят гро-зой гром-ко-ю, то за-тих-нут, чуть ды-ша,
p dolce
то журчат ре-кой звон-ко - ю, то гремят гро-зой гром-ко-ю, то за-тих-нут, чуть ды-ша,
p dolce

Lento (♩ = 80)

L'istesso tempo, ma scherzoso, leggiero

dolce
p

dolce
то за-тих-нут, чуть ды-ша... То журчат ре-кой звон-ко - ю, то гремят гро-зой
dolce
то за-тих-нут, чуть ды-ша... То журчат ре-кой звон-ко - ю, то гремят гро-зой
dolce
то за-тих-нут, чуть ды-ша... То журчат ре-кой звон-ко - ю, то гремят гро-зой
dolce
p dolce
p

Scherzoso, leggiero

p
гром-ко - ю, то за-тих-нут, чуть ды-ша, то за-тих-нут, чуть ды-ша...
p
гром-ко - ю, то за-тих-нут, чуть ды-ша, то за-тих-нут, чуть ды-ша...
p
гром-ко - ю, то за-тих-нут, чуть ды-ша, то за-тих-нут, чуть ды-ша...
p

Scherzoso, leggiero

p

[illegible]

ff В на-ших пе-снях, рас-це-та я, в на-ших пе-снях,

ff В на-ших пе-снях, рас-це-та я, в на-ших пе-снях,

ff в на-ших пе-снях, рас-це-та я, в на-ших пе-снях,

sf

sempre ff рас-це-та я, в пе-снях, рас-це-та я, славь-

sempre ff рас-це-та я, в пе-снях, рас-це-та я, славь-

sempre ff рас-це-та я, в пе-снях, рас-це-та я, славь-

sempre ff

sf *sempre ff* *sf*

ся, Ро-ди-на свя-та я!

ся, Ро-ди-на свя-та я!

ff *ff* *ff* *ff*

sf *sf* *sf* *sf*

В на-ших пе-снях, рас-це-та-я, в на-ших пе-снях, рас-це-та-я, славь-ся,
 В на-ших пе-снях, рас-це-та-я, в на-ших пе-снях, рас-це-та-я, славь-ся,
 Ро-ди-на свя-та-я!
 Ро-ди-на свя-та-я!
sempre cresc.
 4462

СОДЕРЖАНИЕ

Вступление	3
I	
Нет прекрасней чешских песен (смешанный хор)	4
II	
Сколько счастья в песне (женский хор)	6
III	
В песне чешской гром веселья (мужской хор)	10
IV	
Сердцу вторят песни наши (смешанный хор)	13

Индекс 9-3-4

БЕДРЖИХ СМЕТАНА
ЧЕШСКАЯ ПЕСНЯ

Редактор Л. Шохин

Лит. редактор Ж. Золотарева

Худож. редактор Я. Аграненко

Техн. редактор М. Корнеева

Корректор А. Лавренюк

Подписано к печати 20/II—67 г.

Формат бумаги 60×90¹/₈ Печ. л. 2,5

Уч.-изд. 2,5 Тираж 1430 экз. Изд. № 4462

Т. п. 67 г., № 504 Зак. 278 Цена 25 к.

Издательство «Музыка»,

Москва, набережная Мориса Тореза, 30.

Московская типография № 6 Главполиграфпрома

Комитета по печати при Совете Министров СССР

Москва, Ж-88, 1-й Южно-портовый пр., 17.

ВЫШЛА И ВЫХОДИТ ИЗ ПЕЧАТИ

Хоровая литература

РЕПЕРТУАРНЫЕ СБОРНИКИ

Александров А. Поэма об Украине
Бах И. С. Хоры
Избранные хоры советских композиторов. Вып. 3.
Сост. А. Копосов
Массалитинов К. Избранные хоры
Поет Государственный академический русский хор СССР
Поет Государственный белорусский хор
Поет Государственная академическая капелла «Думка»
Рахмадиев Е. Вечер на Балхаше
Тактакишвили О. Хоры
Фрид Г. Земля моя. Хоровой цикл
Холминов А. Ода. Родине
Хоры из опер советских композиторов
Хоры из опер русских композиторов. Для смешанного состава хора с фортепиано
Хоры из опер русских композиторов. Для женских голосов с фортепиано
Чесноков П. Избранные хоры

СЕРИЯ «БИБЛИОТЕКА ХОРМЕИСТЕРА»

Вып. 8. А. Островский. Слава труду; Г. Свиридов. Как песня родилась; А. Никольский. Чайка; В. Моцарт. Жизнь так прекрасна; И. Брамс. Лесная ночь и др.
Вып. 9. А. Флярковский. Шагает страна в Коммуну; Г. Свиридов. Повстречался сын с отцом; Э. Колмановский. Бирюсинка; А. Варламов. Ты не пой, соловей и др.
Вып. 10. А. Флярковский. Необъятный край — страна моя; С. Туликов. Мы за мир; М. Машкин. Верховина, мать родная; Е. Павлов. Память павших; М. Фрадкин. Течет Волга и др.
Вып. 11. Н. Дагиров. Мы навек, Москва великая, с тобой!; А. Давиденко. На десятой версте от столицы; Г. Гранкин. Я люблю Подмоскovie мое; А. Песков. Баллада о солдате и др.
Вып. 12. З. Левина. Женщинам мира; Р. Щедрин. Тиха украинская ночь; А. Гурилев. Внутренняя музыка; С. Танеев. Вечерняя песня и др.

СЕРИЯ «ПЕСНИ РАЗНЫХ НАРОДОВ»

Вып. 1. Степные дороги (русская). Обработано А. Мосолова, слова П. Казьмина; Сусідка (украинская). Обработано Я. Яциневича, переложение И. Лиц-

венко; Кармен Кармела (мексиканская). Обработано В. Букина, русский текст Ю. Хазанова и др.

Вып. 2. Вниз по Волге-реке (русская). Обработано Н. Ракова; Летним днем в саду (грузинская). Обработано Н. Нариманидзе, русский текст В. Фольгенсона; Ласточка (армянская). Обработано Д. Гезаляна, слова Г. Дедосяна, русский текст О. Подольской и др.

Вып. 3. Черный ворон воду пил (русская игровая). Обработано Л. Лапутина; Бибиголь (каракалпакская). Обработано М. Бурханова, перевод Г. Фере; Колыбельная (азербайджанская). Обработано Р. Рустамова, русский текст М. Ивсенсена и др.

Вып. 4. На вечерней заре (русская хороводная). Обработано Л. Лапутина; Мимо роицы (русская хороводная). Обработано Л. Лапутина; Моя милая — штукатур (молдавская). Слова и обработка Н. Киосы, русский текст М. Лапирова и др.

СЕРИЯ

«РЕПЕРТУАР РУССКИХ НАРОДНЫХ ХОРОВ»

Вып. 1. Под Воронежем у нас. Музыка А. Новикова, слова А. Сальникова; Ой ты, Волга — край морской. Музыка Г. Пономаренко, слова В. Бурьгина; Бетонщица Людмила. Музыка Ф. Маслова, слова В. Журавлева и др.

Вып. 2. Моя страна. Музыка А. Аверкина, слова И. Дремова; Песня мира. Музыка А. Вирцева, слова В. Демина; Советская химия. Музыка Б. Терентьева, слова Л. Кондырева и др.

Вып. 3. Выходите трактора. Музыка Р. Бойко, слова В. Семернина; За околицей. Музыка В. Левашова, слова В. Щеголева; Встану я пораньше. Музыка Н. Поликарпова, слова И. Лешкевич; Девушки-волжаночки. Музыка А. Абрамского, слова В. Семернина и др.

Вып. 4. Цвети, наш край! Музыка С. Туликова, слова С. Васильева; Колхозная урожайная. Музыка А. Вирцева, слова А. Недогонова; Ой ты, морюшко! Музыка Ф. Маслова, слова В. Бокова и др.

Вып. 5. Россия — буря. Музыка С. Туликова, слова В. Харитонова; Урожайная. Музыка А. Копосова, слова М. Исаковского; Я веселая, я задорная. Музыка Ф. Маслова и др.

Вып. 6. Ты Россия моя. Музыка С. Туликова, слова С. Острового; Закаты. Музыка В. Никитина, слова А. Суркова; Песня о Зое Космодемьянской. Музыка С. Аксюка, слова И. Озеровой и др.

*Специализированные нотные и универсальные книжные магазины
книготорга и потребительской кооперации
принимают предварительные заказы на музыкальную литературу.
Оформляйте предварительные заказы в местных магазинах!*

ИЗДАТЕЛЬСТВО · МУЗЫКА · МОСКВА

Printed in Soviet Union

M Smetana, Bedrich
1533 [Ceska pisen. Piano-vocal
S74C36 score. Russian,
Cheshskaia pesnia

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
